

 VOL. XVI 

PHILOLOGIA CLASSICA ET HISTORIA ANTIQVA

ARISTEAS



In aedibus Academiae Pozharskianae

MOSQVAE

MMXVII

ТОМ XVI

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского
МОСКВА

2017

ISSN: 2220-9050

Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского

Журнал реферируется Российским индексом научного цитирования (РИНЦ)

Редакционный совет:

Н.В. Брагинская (Москва), А.Ю. Виноградов (Москва), А.В. Коптев
(Хельсинки), А.Е. Кузнецов (Москва), К.Г. Красухин (Москва),
В.Ф. Новодранова (Москва), С.Ю. Сапрыкин (Москва),
О.В. Сидорович (Москва), И.Е. Суриков (Москва),
Г.Р. Цецхладзе (Бирмингем), Ю.А. Шичалин (Москва),
Михаэль фон Альбрехт (Гейдельберг)

Editorial council:

Nina Braginskaya (Moscow), Andrey Vinogradov (Moscow), Alexander Koptev
(Helsinki), Alexander Kuznetsov (Moscow), Konstantin Krasukhin (Moscow),
Valentina Novodranova (Moscow), Sergey Saprykin (Moscow), Olga Sidorovitch
(Moscow), Igor Surikov (Moscow), Gocha Tsetskhladze (Birmingham),
Yuri Shichalin (Moscow), Michael von Albrecht (Heidelberg)

Редакционная коллегия:

А.В. Подосинов (главный редактор), А.В. Белоусов (заместитель
главного редактора), С.А. Степанцов (заместитель главного
редактора), И.А. Макаров, А.В. Мосолкин, В.В. Файер, М.В. Шумилин,
Е.А. Щербакова, Г.С. Беликов (ответственный секретарь)

Editorial Board:

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief),
Alexey Belousov (assistant Editor-in-Chief), Sergey Stepantsov (assistant
Editor-in-Chief), Igor Makarov, Alexey Mosolkin, Vladimir Fayer, Mikhail Shumilin,
Elisaveta Sherbakova, Grigory Belikov (executive secretary)

На первой странице обложки – *Аякс с телом мертвого Ахилла*. VI в. до н.э., Флоренция,
Национальный археологический музей.

Сайт: www.publisher.usdp.ru/aristeas

E-mail: aristeas.classics@gmail.com

Информационная поддержка: www.librarius.narod.ru

© Редколлегия журнала, 2017

© Коллектив авторов, 2017

© А.В. Белоусова, дизайн и верстка, 2017

© Университет Дмитрия Пожарского, 2017

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2017



LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

Дорогой читатель, очередной, XVI, том «Аристеея» мы посвящаем юбилею нашего учителя, выдающегося ученого, многолетнего заведующего кафедры классической филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова **проф. Азы Алибековны Тахо-Годи**. Слова о роли и значении Азы Алибековны для развития классической филологии в России, для сохранения наследия А.Ф. Лосева, для всех нас – ее учеников – и о нашей любви и признательности Учителю уже звучали на страницах нашего журнала (см. том VI. 2012 г.). Мне остается только еще раз пожелать Азе Алибековне здоровья и бодрости для ее интенсивной научно-просветительской деятельности и для продолжения занятий со студентами, которые ведутся ею до сих пор!

Специально Азе Алибековне в настоящем томе посвящены две работы ее учеников: Ф.В. Шелова-Коведяева и Н.К. Малинаускене. Если первая статья исследует чисто научные проблемы эпиграфики и истории Черного моря в античности, то статья Надежды Касьяновны прямо посвящена деятельности Азы Алибековны, в частности, по публикации трудов А.Ф. Лосева. Эта работа показывает, какой титанический, самоотверженный труд Азы Алибековны стоит за целой библиотекой трудов великого русского философа.

Кроме этих работ, читателя ожидает немало интересных материалов из истории античной истории, философии, религии, географии, эпиграфики, археологии, а также переводы греческих и латинских текстов и статьи по рецепции античности в русской культуре. В этом номере Вы встретите статьи профессоров, докторов и кандидатов наук, преподавателей без степени, аспиранта и студента, что подтверждает нашу принципиальную открытость для талантливых работ.

Как всегда, журнал открывается латинским текстом, в этот раз это – стихотворения нашего немецкого коллеги, проф. Михаэля фон Альбрехта, посвященные деятелям русской культуры.

В разделе СТАТЬИ мы публикуем глубокие и интересные, во многом полемичные статьи по античной философии (А.В. Лебедев), античной географии Боспорского царства (С.Р. Тохтасьев) и римской истории поздней имперского периода (И.А. Миролубов).

Особое внимание редколлегия журнала уделяет публикации новых, еще не переводившихся античных текстов. В этот раз мы публикуем речь греческого

ритора и выдающегося представителя Второй софистики Элия Аристида «О необходимости запретить комические представления» (С.И. Межерицкая) и «Искупление» – сочинение римского ритора и юриста Блоссия Эмилия Драконция, жившего во второй половине V в. н. э. в Карфагене, тогда – столице вандалского королевства в Северной Африке (И.М. Никольский). Оба текста представляют собой исключительно интересные источники по истории античной культуры. Здесь же помещена работа А.В. Белоусова, в которой публикуется новое греческое заклятие из Никония.

Раздел MISCELLANEA включает, помимо уже упоминавшейся статьи Ф.В. Шелова-Коведяева, работу Н.В. Драчевой об одной лингвистической проблеме («О генитиве единственного числа существительного *vis*»).

В этом томе мы снова пускаемся в Путешествие в неизвестную античность, в которое нас приглашает Е.В. Приходько продолжением своего увлекательного описания древнего ликийского поселения Суры.

После традиционных разделов КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ и ХРОНИКА с заметками А.В. Подосинова и Н.Е. Самохваловой и вышеуказанной статьи Н.К. Малинаускене о А.А. Тахо-Годи следует раздел КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ, в котором мы публикуем статью А.М. Соловьева «Псевдоисторическая реальность и исторический нарратив в “Древней истории, обработанной Сатириконом”».

Закончу свое лаконичное обращение к читателю словами Н.А. Тэффи в «Сатириконе», которые анализируются в последней статье: «Лакония составляла юго-восточную часть Пелопоннеса и получила свое название от манеры тамошних жителей выражаться лаконически» (*sapienti sat!*).

А.В. Подосинов
главный редактор журнала
Москва, октябрь 2017 г.

СОДЕРЖАНИЕ



От главного редактора	5
СОДЕРЖАНИЕ	7
CONTENTS	9
ЛАТЫНЬ СЕГОДНЯ	
<i>Michael von Albrecht</i> Carmina Latina	11
СТАТЬИ	
<i>A. V. Lebedev</i> Epicharmus on god as mind (ΝΟΟΣ). A neglected fragment in Stobaeus. (With some remarks on early Pythagorean metaphysics and theology)	13
<i>С. Р. Тохтасьев</i> Еще раз о географии Таманского полуострова в древности	28
<i>И. А. Миролубов</i> «Брат господина нашего Константина Августа»: о карьере Юлия Констанция	45
<i>А. В. Белоусов</i> Новое греческое заклятие из Никония	55
ПУБЛИКАЦИИ	
<i>Элий Аристид</i> О необходимости запретить комические представления <i>(Перевод с древнегреческого С. И. Межеричкой)</i>	65
<i>Блоссий Эмилий Драконций</i> Искупление <i>(Перевод с латинского И. М. Никольского)</i>	73
MISCELLANEA	
<i>Ф. В. Шелов-Коведяев</i> Прощание с «Дитагойей». Конец одного и рождение нового божества	107
<i>Н. В. Драчёва</i> О генитиве единственного числа существительного <i>vis</i>	116

Путешествия в неизвестную античность

*Е.В. Приходько***Сура – ликийское поселение с оракулом по рыбам.****Часть 3. Процедура вопрошания: вещий дух и служители 120**

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

*А.В. Подосинов***Рецензия на книгу: Tabula Peutingeriana. Die einzige Weltkarte aus der Antike /****Eingeleitet und kommentiert von Michael Rathmann. Darmstadt, 2016.. . . . 180**

ХРОНИКА

*Н.Е. Самохвалова***О работе Девятой Летней школы по изучению древних языков
и античной культуры (1–10 августа 2017 г.). 184**

PERSONALIA

*Н.К. Малинаускене***А.А. Тахо-Годи как издатель трудов Лосева. 190**

ПРИЛОЖЕНИЕ: КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ

*А.М. Соловьев***Псевдоисторическая реальность и исторический нарратив
в «Древней истории, обработанной Сатириконом» 214**

СОКРАЩЕНИЯ 234

НАШИ АВТОРЫ 236

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИСЫЛАЕМЫХ СТАТЕЙ. 238

CONTENTS



Foreword of Editor-in-Chief	5
CONTENTS	9
LATIN TODAY	
<i>Michael von Albrecht</i> Carmina Latina	11
ARTICLES	
<i>A.V. Lebedev</i> Epicharmus on god as mind (ΝΟΟΣ). A neglected fragment in Stobaeus. (With some remarks on early Pythagorean metaphysics and theology)	13
<i>S.R. Tochtasjev</i> Once more about the geography of the Taman' peninsula in antiquity	28
<i>I.A. Mirolyubov</i> «Brother of our Master Constantine Augustus»: the Career of Julius Constantius	45
<i>A.V. Belousov</i> A New Greek Curse from ancient Nikonion	55
PUBLICATIONS	
Aelius Aristides Concerning the prohibition of comedy (Translated by S.I. Mezheritskaya)	65
Blossius Aemilius Dracontius Satisfactio (Translated by I.M. Nikolsky).	73
MISCELLANEA	
<i>F.V. Shelov-Kovedyaev</i> Good-bye to “Dithagoia”. Death of one & Birth of another Goddess	107
<i>N.V. Drachiova</i> On the genitive singular of the noun <i>vis</i>	116

TRAVELS IN THE UNKNOWN ANTIQUITY

*E.V. Prikhodko***Sura – the Lycian settlement with a fish oracle.****Part 3. Mantic procedure: the prophetic spirit and priesthood 120**

REVIEWS

*A.V. Podossinov***Tabula Peutingeriana. Die einzige Weltkarte aus der Antike /****Eingeleitet und kommentiert von Michael Rathmann. Darmstadt, 2016.. . . . 180**

CHRONICLE

*N.E. Samokhvalova***Ninth Summer School on Classics (1–10 August 2017) 184**

PERSONALIA

*N.K. Malinauskene***A.A. Takho-Godi as publisher of Losev's works 190**

SUPPLEMENT. CLASSIC LANGUAGES IN RUSSIA

*A.M. Soloviev***Pseudo-historical reality and historical narrative****in “Universal History as Reworked by Satirikon” 214**

ABBREVIATIONS 234

OUR AUTHORS 236

INFORMATION FOR AUTHORS 238



Элий Аристид

О НЕОБХОДИМОСТИ ЗАПРЕТИТЬ КОМИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ¹

(Перевод с древнегреческого С.И. Межеричкой)

(1) Немалым подспорьем для того, кто намерен в чем-либо убеждать, о мужи Смирны, является то, что речи его приятны для слушателей. Ведь большинство людей не только с трудом соглашается с доводами того, кто хочет их в чем-то убедить, но вовсе таковых не приемлет. Воистину, в делах, которые сами по себе требуют серьезного отношения, советчик не нужен, ибо природа всячески подсказывает наилучшее решение. Но когда необходимо разъяснить людям, чему им надобно следовать или чего остерегаться, тогда приходит черед советчика. Если кто-нибудь не желает слушать, то он, со своей стороны, действует вопреки советам. (2) Более того, иные ведут себя даже грубо, что и

¹ Речь была произнесена, вероятно, между 157 и 165 гг. н. э. (см.: *P. Aelius Aristides. The complete works. Vol. II. Orations XVII–LIII* / Ed. C.A. Behr. Leiden, 1981. P. 38) и направлена против комических представлений, которые традиционно устраивались в Смирне во время праздника Дионисий. Тема речи не нова и в известной степени повторяет хорошо известные критические высказывания Платона и Аристотеля о староаттической комедии, резкая сатира и грубые шутки которой задевали репутацию многих уважаемых афинских граждан, в том числе и политических деятелей. В эпоху Аристида критика в адрес популярных в народе комических постановок по той же причине вновь становится актуальной и встречается и у многих позднеантичных авторов (у Плутарха, Диона Хрисостома, Лукиана, Филострата, Галена и др.), однако ни у одного из них мы не обнаруживаем столько пафоса и непримиримости, сколько у Аристида. Это заставляет предположить, что оратор сам, вероятно, стал жертвой нападков комических актеров в одной из таких пьес. Не меньшего внимания заслуживает и тот факт, что рассматриваемое сочинение Аристида – единственная обвинительная речь против театра, принадлежащая не автору-христианину, которая дошла до нас от эпохи античности.

понятно. Но для вас, как для людей бесспорно здравомыслящих и столь образованных, одной из вещей самых вопиющих является, я полагаю, следующее: во-первых, не проявить всяческого благорасположения к слушанию речей, а во-вторых, если кто-нибудь даст вам наилучший совет, с благодарностью не принять его.

(3) Если бы я собирался посоветовать вам какое-нибудь хлопотное и трудное дело, то для начала полагалось бы устроить ораторское состязание². Затем я постарался бы убедить вас в том, что бесспорная польза, которая произойдет от этого дела в будущем, гораздо важнее сиюминутного удовольствия. Однако ныне в мои намерения не только не входит советовать вам что-либо неприятное, но как раз наоборот – я собираюсь дать вам совет относительно того, как не произносить и не слушать ничего неприятного. Вот насколько я далек от того, чтобы делать или советовать то, что вам не нравится. (4) Начну же я с того, в чем вы, скорее всего, со мной согласитесь и что соответствует моему обыкновению. Я имею в виду, что нам предстоит устроить празднество в честь Диониса³ и, клянусь Зевсом, в честь Афродиты, а также всех остальных богов: совершить возлияния, принести жертвы, исполнить пеан и украсить себя венками, не пропустив ничего из того, что касается проявления благочестия. Однако из всего этого необходимо полностью исключить то, что обыкновенно бывает приятно толпе, но в высшей степени оскорбительно для людей благонравных. Я разумею злословие и ежедневные гулянья, а также, клянусь Зевсом, те гулянья, каковые происходят во время всенощных молитв, ибо не должно быть у нас ни участвующих в них поэтов, ни актеров, ни шуток, касающихся того, над чем шутить не следует⁴. (5) И дело тут вот в чем. Слушать клевету против воли неприятно, но терпеть ее добровольно значит приобщаться к злонравию. Это один из первых шагов на пути к пороку, и ничто так не вредит репутации простого гражданина или целого города, как то, что он находит удовольствие в дурном. В его душе тогда неизбежно возникает и начинает расти чувство, которое гораздо хуже этой страсти и которое считается величайшим из человеческих пороков и не имеет прощения, – зависть. Доказательство же этому следу-

² Выступления ораторов в эпоху Аристиды проходили, как правило, в форме ораторских состязаний, устраиваемых в публичных местах. В Смирне обычным местом таких состязаний было здание городского совета.

³ Имеются в виду Дионисии, которые ежегодно устраивались в Смирне и напоминали по своему характеру афинский праздник Анфестерий (см. о нем подробнее: *Nilsson M.P. Griechische Feste. S. 267–271; Pickard-Cambridge A.W. The dramatic festivals of Athen. P. 1–22*).

⁴ Флавий Филострат в «Жизни Аполлония Тианского» (I, 15) также свидетельствует о «непотребных зрелищах» в городах, под которыми подразумевает, в частности, выступления уличных актеров.

ющее. Ни одному человеку не доставляет удовольствия злословие в адрес тех, кого он любит и кому он желает всяческого добра. (6) Об оскорблении, причинении вреда и тому подобном можно сказать, что некто совершил их не по своей воле. Но злонравие отличается от них, во-первых, тем, что происходит от слова «зло»⁵, и поэтому ему нет прощения, а во-вторых, тем, что оно характеризует не действие, а свойство нрава, которое не приносит никакой пользы. И насколько тесно оно связано со злом уже самим названием, настолько же тесно злословие связано с злонравием, так как эти слова созвучны⁶.

(7) Итак, предпочтение, я полагаю, всегда надобно отдавать тому, чтобы думать и произносить наилучшее. Так неужели в священные месяцы и в дни праздников не следует стремиться только к хорошим речам, только к самому изысканному образу мыслей и к всеобщему дружелюбию, словно бы это сами боги повелели нам выказывать подобную любовь и согласие? И разве не следует признать, что праздники являются едва ли не символами любви, если так можно выразиться, и что жертвоприношения не будут столь великолепны, а возлияния – исполнены радостью, и не будут доставлять богам удовольствия, если мы не будем испытывать наилучших чувств, на какие только способны? (8) Что может служить проявлением наивысшего почтения к богам, чем то, чтобы не произносить и не слушать в их присутствии ничего неблагозвучного? Ведь если в присутствии дорогого нам друга мы не решаемся произносить бранных слов, даже когда имеем на то все основания, то неужели перед богами, кои нас слышат, одни из нас будут с легкостью говорить, а другие слушать то, что мы сами не считаем достойным и осуждаем как позорное? (9) А чтобы вы убедились в том, что я не говорю ничего нового, но что это с давних времен закреплено законами и общественными порядками, вспомните о вступительных речах глашатаев на всенародных собраниях, которые призывают нас выражаться благопристойно! Вспомните жрецов и тех, кто начинает церемонии жертвоприношений, в каковых мы с вами участвуем! Да и сами мы строжайше соблюдаем это правило во время своих молитв.

(10) Но что толку провозглашать благопристойность в речах свойством наилучшим и более всего подходящим для священных обрядов, если поборники злословия безнаказанно таковому предаются? Что толку, если мы пышно справляем обряды жертвоприношений, но под предлогом этого слушаем и говорим позорнейшие вещи? Как такое возможно, чтобы боги не терпели злословия, но при этом делались покровителями нашей клеветы друг на друга? (11) Если мы полагаем, что злословие приятно богам, то мы противоречим сами

⁵ Греч. *κακοῦθεια* («злонравие») происходит от слов *κακία* («зло») и *ἦθος* («нрав»).

⁶ Греч. *κακηγορία* («злословие»).

себе, когда стремимся избегать его во время своих молитв. Если же мы считаем, что оно им противно, но сами получаем от этого удовольствие, то в чем же тогда состоит наше благоговение перед богами? И как мы можем выражать почтение к богам, совершая такие действия, коих как раз ради них следовало бы избегать?

(12) Мне кажется странным, что пение птиц мы почитаем самым приятным для слуха – находимся ли мы в тихом месте или где бы то ни было, а свои собственные речи, пусть и в театрах, сделать приятными не стремимся. И, подходя к ступеням Храма Звуков⁷, мы тоже надеемся услышать только наиболее для себя благоприятные – столь сильна наша вера в силу богини⁸. И при этом во время праздников мы позволяем себе делать то, чего допускать никак нельзя! (13) Мы учим наших детей вести благопристойные речи и внушаем им в школах и дома, что не подобает даже произносить того, что позорно совершать⁹. И вот, собрав вместе детей, жен и всех наших сограждан, мы присуждаем награду за злословие и делаем ее желанной для тех, кто преуспел в этом более остальных¹⁰! (14) Во время обрядов жертвоприношений мы поощряем те действия, каковые нельзя ни совершать, ни видеть тем, кто вступил на священную землю! Мы считаем нечестивым приносить неподобающие жертвы, но почитать богов неподобающими действиями мы считаем проявлением благочестия! Во всем остальном мы ценим благообразие, однако спокойно взираем на этакое кривлянье хоров и внимаем всем их песнопениям! Ведь когда один из участников хора поет плохо, мы выгоняем его вон; а тут целый хор поет безобразно, и мы находим это полезным! (15) И когда мы слышим клевету о себе других людей, мы негодуем; но когда мы делаем это сами, то почитаем это истинным праздником! Вот насколько противоестественно поступаем мы по отношению к богам и к самим себе, и уж совершенно противоположно тому, что надобно делать.

(16) Впрочем, находятся и такие, кто осмеливается утверждать, будто бы возможность злословить в театре есть благо, ибо прожившие недостойную жизнь подвергаются при этом разоблачению, остальные же из страха быть осмеянными становятся благоразумными. Я счел бы тогда весьма полезным и пьянство, если бы оно способствовало воспитанию людей и если бы сами пьяные без труда способствовали воздержанности других; если бы прежде, чем

⁷ О существовании в окрестностях города Смирны храма Звуков, или Кледонов (греч. κληδών – «звук»), в котором производились гадания по звуку голоса, свидетельствует также Павсаний (IX, 11, 5).

⁸ Вероятно, Исиды, которую в Смирне глубоко почитали наряду с другим египетским богом – Сераписом.

⁹ Аллюзия на Исократ (I, 15).

¹⁰ Имеются в виду награды, которые получали победители в театральных состязаниях.

горланить песни для себя, они бы пели другим о том, как прожить достойную жизнь! (17) Но кто из вас не знает, что такой способ воспитания для большинства людей не годится, равно как не все способны сочинять законы и выступать в народном собрании? Или же мы по-прежнему будем думать, что «не всякий может плыть в Коринф»¹¹, но при этом всякий будет у нас плыть по жизни, извлекая из нее всевозможные выгоды, и, сидя у кормила, возить нашу молодежь туда-сюда, как ему заблагорассудится? (18) Ведь мы подвергаем отбору даже атлетов, и тот из них, кто оказывается слаб, уходит прочь, навлекши на себя позор и подвергшись телесному наказанию¹². А руководителей и учителей в важнейших делах <...>¹³ мы будем выбирать столь бездумно – из разных балаганов¹⁴? В таком случае нам самим, мне кажется, понадобятся учителя! (19) Даже привратниками служат у нас не кто попало, а лишь те, кому мы более всего доверяем, дабы никакое бесчестие не коснулось нашего дома. И мы вручим наших детей, жен и всех жителей города, иными словами – наше достояние, тем, кто желает воспользоваться всем этим в собственных целях? И мы доверимся этим пьяницам, коих мы осуждали, даже когда они были трезвыми?

(20) Более того, Дионисии – это, если хотите, время Священных браков¹⁵ и Всеночных празднеств¹⁶, и оно не располагает к воспитанию, но предназначено для увеселений. Для чего же мы устраиваем в это время каникулы детям, если даем им в учителя тех, кто к этому вовсе не способен, хотя и предлагает себя в таковые? Неужели вам не ясно, сколь бессмысленны их притязания? (21) Учителю не пристало ходить в театр и там наставлять своих учеников, ибо театры нужны для удовольствия и развлечения. Есть, конечно, и такие места, имеющие соответствующее название, где надлежит заниматься философией¹⁷; однако в этих местах, я полагаю, не насмеются таким вот образом и не злос-

¹¹ Греческая поговорка (εἰς Κόρινθον πλοῦν). Коринф славился в древности своим богатством и роскошью. Ср., в частности: *Aristoph.* fr. 902a K.

¹² В Олимпийских играх, например, участники, недостаточно хорошо подготовившиеся к состязанию, подвергались публичной порке.

¹³ Здесь в тексте имеется лакуна, вследствие чего общий смысл предложения может быть восстановлен лишь приблизительно.

¹⁴ Начиная с III в. до н. э. актерское мастерство превратилось в Греции в самостоятельную профессию, а ее представители стали объединяться в особые профессиональные союзы (коллегии), которые здесь и подразумевает Аристид.

¹⁵ В так называемый «священный брак» с Дионисом вступала на второй день празднования Анфестерий в Афинах жена архонта-басилевса. Об этом обряде см., в частности, у Псевдо-Демосфена (LIX, 73 etc.). См. также: Pickard-Cambridge A.W. *Opp. cit.* P. 11.

¹⁶ В ночь со второго на третий день Анфестерий (так называемый «день горшков» – *греч.* Χύτροι) приносились поминальные жертвы умершим. См. об этом подробнее: Pickard-Cambridge A.W. *Opp. cit.* P. 12 ff.

¹⁷ Т. е. школы и гимнасии.

ловят столь бесцеремонно, но, как и подобает, воспитывают свободных граждан и учат их, помимо всего прочего, противостоять бесстыдству.

(22) И потом, если бы комедианты отделяли наглецов от остальных граждан, не о чем было бы и говорить. Но на самом деле за благовидным началом следует отнюдь не благовидный конец. Ведь многие граждане подвергаются незаслуженным оскорблениям, в то время как те, кто вовсе не скрывает своих пороков, избегают публичного осмеяния. А почему? Потому что комедианты не следуют примеру ни учителей, ни мудрецов, ни тех, кто стремится делать добро, ибо для этого они сами сначала должны стать лучше. Но в зависимости от вражды или благосклонности к людям – если, например, они попросили у кого-то денег, а им не дали, или вспыхнули к кому-то страстью, а им не ответили взаимностью, – они злословят об одних или, напротив, молчат о других и тем самым покрывают негодяев. (23) Судите сами. Кто в первую очередь должен откупаться от злословия? Разве не тот, кто сознает свои дурные поступки? А кому пристало заботиться об этом меньше всего? Не тот ли, кто уверен в себе и в правильности своего образа жизни? Очевидно, что это так. Однако мы получаем противоположное тому, что ожидаем: о распутниках и бесстыдниках не говорится ни слова, зато оскорблениям подвергаются те, кто меньше всего этого заслуживает.

(24) Допустим даже, что и тех, и других в равной мере подвергают осмеянию, ибо никто не может поручиться, что хороший человек никогда не будет осмеян таким вот способом. Однако тот, кто вовсе не заботится о своей репутации и запятнал себя позорными желаниями, в итоге не подвергается никакому взысканию и даже извлекает из этого выгоду, похваляясь своей широкой известностью. Что же касается актеров, которые ведут себя на сцене вопреки всякому представлению о достоинстве, то разве не получают они за это награды, кои должны служить признаком благовоспитанности? (25) Таким образом, сатира отнюдь не способствует тому, чтобы наша молодежь становилась лучше. А раз ни для чего иного комические постановки не годятся, то необходимо их запретить, дабы молодежь могла спокойно заниматься вещами более достойными. Ведь бороться с бесчестными людьми можно и другими способами. Ибо какое у нас имеется оправдание для того, чтобы подвергать подобным оскорблениям благовоспитанных граждан? Разве можно допустить, чтобы люди, кои ни в чем не повинны перед законом, беспрепятственно оказывались в руках тех, кто желает их опозорить?

(26) И если вы согласны со мною в том, что даже хорошие люди в большинстве случаев предпочитают лучше заплатить оскорбителям, нежели слушать оскорбления, и тем сильнее предпочитают, чем больше в них робости, то разве не следует отсюда со всею очевидностью, что комедия всем неприятна и что следует ее запретить? Если первые, будучи людьми достойными, вынужде-

ны выбирать: либо не платить денег и слушать оскорбления, либо, дабы их не слышать, терпеть убыток и откупаться от злословия деньгами, и если другим нет никакого дела до этих самых оскорблений, то разве нужно приводить еще какие-то доказательства?

(27) Вообще же репутация простых граждан не может не сказываться на репутации всего города в целом. Ибо зачастую возникает впечатление, что все люди таковы, каковыми их изображает комедия. Посмотрите хотя бы на ваших предшественников-афинян, о которых едва ли не во всех родах литературы говорится почтительно, и лишь комедия изобразила их в невыгодном свете, дав возможность и по сей день злословить о них кому ни попадя¹⁸. Так и получилось, что афиняне сами себя опорочили. (28) Кроме того, я хочу напомнить о той огромной разнице, каковая, клянусь землей и богами, существует между сегодняшними пасквилями и теми наставлениями и поучениями, которые содержались в так называемых парабасах¹⁹. Ведь, как говорится в пословице, «от достойной дубины и пострадать не грех»²⁰. Но там, где находится место для грубых речей, развязного пения и непристойностей, никакая комедия не способна исправить зло, каковое из всего этого проистекает. Где уж тут быть удовольствию?! (29) И вы будете терпеть подобное так, словно оно способствует прекрасному? Есть ли на свете что-либо более позорное? Или вы полагаете, будто все это полезно слышать и видеть? Поистине сие есть признак разложения нравов! Ибо если мужчина или женщина привыкают к злословию и к наихудшим из бранных слов, их ум быстро тупеет, и любой человек превращается в негодяя, даже если прежде он таковым не являлся. Иными словами, <...>²¹ все

¹⁸ Имеются в виду комедии Аристофана.

¹⁹ Об этом упоминает Платон в «Законах» (VII, 816d–e). О воспитательной силе древней комедии говорят также Лукиан (Апач., 22), Марк Аврелий (XI, 6) и Дион Хрисостом (XXXII, 6), который хвалит старинный афинский обычай, разрешавший комическим поэтам пародировать высших лиц государства. Однако в другой своей речи (XXXIII, 9–10) оратор, напротив, неодобрительно отзываясь о том же обычае афинян, любивших, по его словам, «слушать в свой адрес оскорбления» и специально приходивших ради этого в театр, более того – даже «учредивших состязание с наградой для самого ловкого в вещах такого рода». По словам Диона, чтобы смягчить резкий характер своей критики, комическим поэтам нередко приходилось уподобляться нянькам, которые обычно смазывают медом края чаши с горьким лекарством, чтобы ребенок его проглотил. Но, несмотря на это, эти поэты, по мнению оратора, «принесли городу больше вреда, чем пользы, приучив его к бесстыдству, издевкам и неприличным шуткам». Похожую точку зрения на древнеаттическую комедию в целом и на комедии Аристофана в частности высказывает Плутарх (De compar. Aristoph. et Menandr, 3–4).

²⁰ Греческая пословица (ἐξ ἀξίου ζύλου καὶ πάσχειν ὑπῆρχεν). Ср., в частности, у Аристофана (Ran., 736–737).

²¹ В этом месте в тексте имеется лакуна.

это «не имеет никакого отношения к Дионису»²². Мне кажется, что в этой поговорке говорится как раз о такой вот тупости.

(30) Пусть так. Но разве это не бросает тень на нашу репутацию, когда женщины, дети и все кому не лень распевают у нас подобные песни в банях, на улицах, посреди агоры и в своих домах?! Неужели вы допустите, чтобы лишь наши граждане подвергались осмеянию? И вас не пугает, что вы в состоянии защитить от насмешек чужеземцев, а самих себя защитить не осмеливаетесь? Разве вы не хотите походить на лакедемонян, кои никогда не распространялись о своих делах, но позволите всем кому не лень, незаслуженно говорить о вас дурно? (31) Или мы, клянусь Зевсом, начнем клеветать и на чужеземцев? Многие же тогда станут нас уважать и к нам приезжать! Легко же будет отцам воспитывать своих сыновей, а старшим братьям – младших, если о них будут распевать подобные песни! Неужели не перестанете вы себя позорить? (32) Однако, клянусь Зевсом, это всего лишь шутка. Но хватит ли у наших граждан ума это понять? Остается лишь надеяться, что большинству из них все же не чуждо остроумие.

Я бы с удовольствием спросил и у тех, кому нравится злословить, – шутят они или говорят серьезно? Ведь если они шутят, то зачем тогда делать вид, будто они нас поучают? Если же они говорят серьезно, то хорошо бы у них выяснить, зиждется ли это их злословие на правде или на лжи? И если на правде, то почему сии «учителя» не обратятся напрямую к законам? Но нет! Там, где нужно говорить, они молчат, а там, где нужно молчать, они говорят. А если они лгут, то пусть довольствуются уже тем, что их не привлекают за это к ответственности, и не возмущаются потом, если им запретят злословить.

(33) Итак, я полагаю, что поступлю правильно, дав таковой совет всем людям, а вам в особенности. Ибо насколько вы превосходите всех остальных своей образованностью и человеколюбием, настолько же позорно для вас мириться с тем, с чем мириться не следует.



²² Греческая поговорка (οὐδὲν πρὸς τὸν Διόνυσον): т. е. не является чем-то важным, существенным. Появление этой поговорки, вероятно, восходит у афинян ко времени, когда древнегреческая трагедия уже утратила непосредственную связь с культом Диониса, из которого она выросла.

СОКРАЩЕНИЯ



БИ	Боспорские исследования. Керчь.
ВВ	Византийский временник. М.
ВДИ	Вестник древней истории. М.
ВЕДС	Восточная Европа в древности и средневековье. Материалы чтений памяти члена-корреспондента АН СССР В.Т. Пашуто. М.
ДБ	Древности Боспора. М.
ИЯКФ	Индоевропейское языкознание и классическая филология. Материалы чтений, посвященных памяти профессора И.М. Тронского. СПб.
КБН	Корпус боспорских надписей. М.; Л., 1965.
НО	Надписи Ольвии. Л., 1968.
ANRW	Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Berlin; New York.
CFHB	Corpus fontium historiae Byzantinae. Athens; Berlin et al.
DOP	Dumbarton Oaks Papers. Washington, DC.
DT	Audollent A. Defixionum tabellae. Paris, 1904.
DTA	Wünsch R. Defixionum Tabellae Atticae (IG III.3. Appendix). Berlin, 1897.
FD	Fouilles de Delphes. Paris.
FGH	Fragmenta historicorum Graecorum / Ed. C. Müller. I–V. Parisiis, 1874–1883.
FGrHist	Die Fragmente der griechischen Historiker / Ed. F. Jacoby. Berlin; Leiden, 1923–.
GGM	Geographi Graeci minores / Ed. K. Müller. I–II. Parisiis, 1855–1861.
GL	Grammatici latini / Ex recensione Henrici Keilii. Lipsiae, 1855–1880.
GRBS	Greek, Roman and Byzantine Studies. Durham.
IGDOP	Dubois L. Inscriptions grecques dialectales d’Olbia du Pont. Genève, 1996.
IGR	Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes. Paris.
IGSK	Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bonn.
IMagn.	Die Inschriften von Magnesia am Maeander / Hrsg. von O. Kern. Berlin, 1900.
IOSPE	Inscriptiones orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae. Vol. I, II, IV // Ed. B. Latyshev. Petropoli, 1885–1901. (I2 – 1916).
JHS	The Journal of Hellenic Studies. London.
LGPN	A Lexicon of Greek Personal Names / Ed. by P.M. Flaser, E. Matthews. Oxford.
LSJ	Liddel H.G., Scott R., Jones H.S. A Greek-English Lexicon. Vols. 1–2. Oxford, 1996.
MGH AA	Monumenta Germaniae historica. Auctores antiquissimi.
NGCT	Jordan D.R. New Greek Curse Tablets (1985–2000) // GRBS. 41. 2000. P. 5–46.
OLD	Oxford Latin Dictionary. Oxford, 1968–1982.
PL	Patrologia Latina / J.-P. Migne. T. 1–221. Paris.

PLRE	The Prosopography of the Later Roman Empire. Cambridge.
RE	Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft / Hrsg. von A.F. Pauly, G. Wissowa et al. Stuttgart.
RhM	Rheinisches Museum für Philologie. Frankfurt am Main.
SC	Scythica et Caucasica e veteribus scriptoribus graecis et latinis collegit et cum versione rossica edidit Basilius Latyschew. Vol. I. Scriptores graeci. Fasc. I–III. Petropolis, 1893–1900.
SEG	Supplementum epigraphicum Graecum. Leiden, 1923–
SGD	Jordan D.R. A Survey of Greek Defixiones not Included in the Special Corpora // GRBS. 26. 1985. P. 151–197.
TAM	Tituli Asiae Minoris. Wien.
ZPE	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Bonn.



НАШИ АВТОРЫ



фон Альбрехт Михаэль – Prof. Emeritus, Universität Heidelberg; albrecht@urz.uni-heidelberg.de

Белоусов Алексей Владиславович – к.ф.н., доцент кафедры древних языков исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; abelv@yandex.ru

Драчева Нина Владимировна – к.ф.н., доцент кафедры классической филологии ИВКА РГГУ; ndrachova@mail.ru

Лебедев Андрей Валентинович – к.ф.н., ведущий научный сотрудник Института философии РАН, профессор Критского университета; anlebedev@gmail.com

Малинаускене Надежда Касимовна – к.ф.н., доцент, член культурно-просветительского общества «Лосевские беседы» (Москва); malinauskene@gmail.com

Межерницкая Светлана Игоревна – к.ф.н., доцент кафедры междисциплинарных исследований в области языков и литературы факультета свободных искусств и наук СПбГУ; s.mezheritskaya@spbu.ru

Миролюбов Иван Андреевич – аспирант кафедры Истории древнего мира исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; peter-herzog@yandex.ru

Никольский Иван Михайлович – к.и.н., научный сотрудник Института всеобщей истории РАН, преподаватель РАНХиГС; ivan.nikolsky@mail.ru

Подосинов Александр Васильевич – д.и.н., главный научный сотрудник Института всеобщей истории РАН, заведующий кафедрой древних языков исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; podossinov@mail.ru

Приходько Елена Владимировна – к.ф.н., доцент кафедры древних языков исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; aristonica@list.ru

Самохвалова Наталья Евгеньевна – преподаватель Факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ; vixrisum@mail.ru

Соловьев Александр Максимович – студент Факультета гуманитарных наук ВШЭ; alexsolv@yandex.ru

Тохтасьев Сергей Ремирович – к.и.н., старший научный сотрудник Института восточных рукописей РАН; tokht@mail.ru

Шелов-Коведяев Федор Вадимович – к.и.н., руководитель исследований Фонда «Российский общественно-политический центр»; shel-kov@yandex.ru

